

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz JAHWE, nasz Bóg, wydał go przed nami i pobiliśmy go, jego synów* oraz cały jego lud. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz JAHWE, nasz Bóg, wydał nam go. Pobiliśmy go wraz z jego synami i całym jego wojskiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz JAHWE, nasz Bóg, wydał go nam i pobiliśmy go, jego synów i cały jego lud.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale go nam podał Pan, Bóg nasz, w moc, i poraziliśmy go, i syny jego i wszystek lud jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I podał go nam JAHWE Bóg nasz i poraziliśmy go i syny jego ze wszystkim ludem jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan, Bóg nasz, wydał go nam i pobiliśmy jego samego, synów jego i cały jego lud.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Pan, nasz Bóg, wydał go nam i pobiliśmy go wraz z jego synami i całym jego wojskiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, nasz Bóg, wydał go nam, pobiliśmy go i jego synów oraz cały jego lud.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz JAHWE, nasz Bóg, wydał go nam, a my pobiliśmy go, razem z jego synami i całym ludem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nasz Bóg Jahwe wydał go nam. Poraziliśmy go, a także synów jego i cały jego lud.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale Bóg, nasz Bóg, wydał go nam. Pobiliśmy go i [każdego] jego syna, [również tego, który był silny jak on sam], i cały jego lud.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І передав його Господь Бог наш перед нашим лицем, і ми побили його і його синів і ввесь його нарід,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale WIEKUISTY, nasz Bóg, oddał go w naszą moc, więc go poraziliśmy, jego synów i cały jego lud.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wtedy JAHWE, nasz Bóg, wydał go nam, tak iż pokonaliśmy jego oraz jego synów i cały jego lud.

¹⁾ synów, za qere; wg ketiw : syna.